

# 論《天回醫簡》的「疔」與「淪」

高婉瑜\*

## 摘 要

本文的研究材料是《天回醫簡》，研究對象是兩種病症「疔」與「淪」。根據簡文及用藥，再與出土文獻、傳世醫書對讀，梳理「疔」與「淪」之義，及「淪」的命名理據。

綜觀出土與傳世、醫學與非醫學文獻，發現「疔」的詞義發展脈絡是戰國秦漢「疔」、「瘍」同義，是統稱，東漢「疔」縮小為頭瘍義。整理組注以「痂」解「疔」，「痂」為多義詞，宜明言瘡瘍義。另，《五十二病方》「露疔」懸而未決，本文主張是生於脛骨上端的瘡瘍，取象高起突露貌，為以形命名。

「淪」、「侖」、「漚」是同詞異字，參酌醫書「淫」、「瀝」、「沃」、「帶（下）」病症的描述與顏色詞的搭配，「淪」與諸詞相符，證明「淪」指異常的陰道分泌物（病），是以形命名（分泌物具絲狀線條貌）。

**關鍵詞：**傳統醫學、老官山漢墓、《六十病方》、疾病名、命名理據

---

\* 國立高雄師範大學國文學系教授。

## 一、前言

2012年成都金牛區天回鎮3號墓出土一批醫學簡牘，稱為《天回醫簡》。墓葬的時代是西漢景帝、武帝期間，簡牘主體抄寫於呂后至文帝時期。經過十年左右的整理，2022年11月出版《天回醫簡》上、下冊，共計930支簡，有2萬餘字，包含8種醫書，分別是《脈書·上經》、《脈書·下經》、《逆順五色脈臧驗精神》、《疔理》、《刺數》、《治六十病和齊湯法》、《經脈》、《療馬書》。<sup>1</sup> 本文做基礎的病名考釋，以《治六十病和齊湯法》（以下簡稱《六十病方》）為材料，兼及其他簡文。

《天回醫簡》於2022年正式刊行，累積數十篇談天回醫簡出土、藥方、療法、穴位、經脈、醫學思想、量詞等期刊論文，鎖定「疾病」者相對少，曾討論的疾病有「鼠」、「風偏清」、「顛」、「承瘕」、「腸已身之不用」、「大伏蠟蠅」、「月風」、「勇瘕」、「承瘕」、「馬刀」、女子疾、馬匹疾病等等，<sup>2</sup> 寫作脈絡均是挑選某特定病名，據症狀考察，找出病症之義，旨在確認疾病屬性或類型。

學位論文方面，專論疾病的是王一童談「瘕」、「瘰」、「風」共53種病，<sup>3</sup> 有開創之功。網路首發方面，武漢大學簡帛網、復旦大學網站有多篇論《天回醫簡》病症的文章，涉及病症有「隋瘰」、「狐之陽脹」、「南風」、「膚脹」、「大伏蠟敷（蛟）蛭」、「淫瘰」、「內崩」、「白徙」、「女子挺」等等，<sup>4</sup> 亦是挑選特定病症做解釋。

<sup>1</sup> 天回醫簡整理組編著：《天回醫簡上、下》（北京：文物出版社，2022年）。

<sup>2</sup> 詳見和中浚、楊華森、趙懷舟、袁開惠：〈論老官山漢墓醫簡〈六十病方〉的「鼠」與「風偏清」〉，《中醫藥文化》第6期（2017年），頁4-7。袁開惠、和中浚、楊華森、趙懷舟：〈老官山漢墓醫簡〈六十病方〉病名釋難〉，《古籍整理研究學刊》第4期（2018年），頁1-7。范常喜、李麗：〈成都天回醫簡《諸病症候》「唾血而星」條疏釋〉，《出土文獻研究》第十九輯（上海：中西書局，2020年12月），頁367-373。羅寶珍：〈老官山醫簡〈諸病〉病名考釋四則〉，《山東中醫藥大學學報》第1期（2021年），頁133-137。顧漫、周琦：〈據天回醫簡校讀《內經》五則〉，《中醫藥文化》2022年第2期，頁181-186。陳麗平、劉進、劉興隆、王麗：〈以女子病為中心研究老官山天回醫簡早期辨證思想〉，《中華中醫藥雜誌》第4期（2023年），頁1749-1751。楊華森、王一童、趙懷舟、譚紅兵、李繼明：〈老官山竹簡《醫馬書》淺識〉，《中醫文獻雜誌》第1期（2017年），頁18-21。

<sup>3</sup> 王一童：《老官山醫簡諸「瘕」、諸「瘰」、諸「風」病名考釋研究》（成都：成都中醫藥大學中醫醫史文獻碩士論文，2016年），頁39。

<sup>4</sup> 詳參謝明宏：〈《天回醫簡》讀札（三十）〉，簡帛網（2023.5.31.首發），<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9043.html>（2023.10.10.上網查詢）。謝明宏：〈《天回醫簡》讀札（三十八）〉，簡帛網（2023.9.11.首發），<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9181.html>（2023.10.10.上網查詢）。謝明宏：〈《天回醫簡》讀札（四十一）〉，簡帛網（2023.11.27.首發），<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9281.html>（2023.12.1.上網查詢）。謝明宏：〈《天回醫簡》讀札（四十二）〉，簡帛網（2023.11.27.首發），<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9283.html>（2023.12.1.上網查詢）。謝明宏：〈《天回醫簡》讀札（四十六）〉，簡帛網（2023.12.15.首發），<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9301.html>（2023.12.23.上網查詢）。謝明宏：〈《天回醫簡》讀札（四十七）〉，簡帛網（2023.12.23.首發），<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9311.html>（2023.12.25.上網查詢）。謝明宏：〈《天

和中浚、梁繁榮觀察《六十病方》的疾病，發現有幾個病名與《內經》、《傷寒論》、《金匱要略》所記相同，如「風痺、癩、金傷」；有的是相似，如「女山、腸山、鼠、身大疔」；少數病症較生僻，如「淪、白徙、赤淪」。<sup>5</sup> 本文選擇討論《天回醫簡》與其他文獻「所記不同」（「疔」）、「生僻」的病名（「淪」），原因是「疔」義看似無太大問題，但許多細節有待釐清；「淪」的命名理據不夠明確，應再做析論。

本研究受到前輩時賢的啟發，有四文論及「疔」和「淪」。「疔」病方面，余雲岫反對「疔」為頭瘍專名，因為同為瘡瘍，在頭別撰專名，似為多事，他主張「疔」是薄痂瘡的專名，即今之濕疹、苔癬，好發於頭部，才名為頭瘍，<sup>6</sup> 余雲岫的否定有其道理，但言「疔」為苔癬則較為牽強。張綱認為先秦「疔」涵義廣，可指禿瘡（頭瘍而禿）、白疔（瘡腐色白），以「頭瘍」釋「疔」失之偏頗，「疔」不只於頭部；他又主張「疔」本「疔」之省「禾」從「疔」而專以名病。<sup>7</sup> 本文認同「疔」不僅發於頭部，但不同意張綱的字形說解，因為「疔」字早於「疔」字（見《集韻》），難以認定「疔」換旁而成「疔」。由上可知，余、張兩人都對「疔」為頭瘍提出質疑。

「淪」病方面，孟蓬生認為「淪」即淋病的「淋」，兩字古音相通，指小便不利。<sup>8</sup> 本文認為孟說證據不足，於後再論。謝明宏談「女子白瘡」和「女子紅瘡」，或作「瘡」、「淪」，本字應作「淪」，以「小波」義形容白帶分泌物。<sup>9</sup> 謝說涉及命名依據，因篇幅短小，未做深論，本文在其基礎上進一步探究「淪」病。

本文根據《天回醫簡》內容，運用「以方（藥方）探疾」、「文獻對讀」等研究方法，辨明「疔」義，旁及與「疔」有關的「痂」，附帶對《五十二病方》未明的「露疔」提出解釋。再以上揭研究方法確認「淪」義，透過醫書「淫」、「瀝」、「沃」、「帶（下）」的紀錄，借同義詞佐證「淪」義，說明命名理據。

《天回醫簡》讀札（五十四），簡帛網（2023.6.4.首發），<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9410.html>（2024.8.3 上網查詢）。方勇：〈讀天回醫簡札記二則〉，簡帛網（2023.3.10.首發），<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/8917.html>（2023.6.10 上網查詢）。孟躍龍：〈天回醫簡〈脈書〉初札〉，復旦大學出土文獻與古文字研究中心（2023.3.28.首發），<http://www.fdgwz.org.cn/Web/Show/11011>（2023.10.10.上網查詢）。

<sup>5</sup> 和中浚、李繼明、趙懷舟、周興蘭、謝濤：〈老官山漢墓《六十病方》與馬王堆《五十二病方》比較研究〉，《中醫藥文化》第4期（2015年），頁26。梁繁榮、王毅主編：《揭秘敝昔遺書與漆人——老官山漢墓醫學文物文獻初識》（成都：四川科學技術出版社，2016年），頁136。

<sup>6</sup> 余雲岫編著：《古代疾病名候疏義》（北京：人民衛生出版社，1953年），頁117。

<sup>7</sup> 張綱：《中醫百病名源考》（臺北：文光圖書有限公司，2001年），頁273-275。

<sup>8</sup> 孟蓬生：〈老官山醫簡《六十病方》字義拾瀋〉，《勵耘語言學刊》2022年第1期，頁23-28。

<sup>9</sup> 謝明宏：〈《天回醫簡》讀札（四十五）〉，簡帛網（2023.12.6.首發），<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9295.html>（2023.12.6.上網查詢）。

## 二、釋「疔」病

「疔」，在《六十病方》目錄簡出現 2 次，在病方簡出現 3 次。圖版見附錄 1-3，簡文如下：<sup>10</sup>

1. 治身大疔廿九（《六十病方》簡 14 貳，《天回醫簡下》頁 93）

已身病大疔方，取柏葉剉之，舂之木臼中，熟之，可一石所。以美酒六斗，三泔煮之；已，按。溫汁令熱，以洗疔。百日已。（《六十病方》簡 113，《天回醫簡下》頁 111）

2. 治身疔傷卅五（《六十病方》簡 5 參，《天回醫簡下》頁 93）

身有疔傷，取柳、楊、荊、藜枝葉剉長寸，以水泔，三溫煮而浴若洗之。其甚者，剉穀，柏枝以益此四物者，并煮，洗浴如前。其在手也。以藜蘆、巴菽、桔梗、蜀椒、木蘭、狂櫟，凡六物，皆等，屑之；以室山，凡三物以□□，大如酸棗。每食先吞一丸乃食，一日吞三丸。欲其益也，暮臥復吞，自央食芳脂，丸大如桃。已，□藥湯，以手摩之。獨煮穀若柏赤〈亦〉可。甚精，已試。息生=方。（《六十病方》簡 121-124，《天回醫簡下》頁 113）

例 1「身大疔」的「疔」，整理組引《廣雅·釋言》解作「痂」，並參照《脈書》簡 12「在肱之疔」、簡 15「四節疔」，《五十二病方》420「身疔」。<sup>11</sup> 目錄簡 14「疔」左半部筆畫不清，對照病方簡 113，可知是「疔」無誤。

例 2 病方簡 121 開頭漫漶不清，整理組原作「身有疵傷」，後依照目錄簡 5 更作「疔傷」。整理組認為「疔傷」或作「疔瘍」，引《周禮·醫師》之言為證，又云「疔」可參簡 113 注，指痂之義。<sup>12</sup>

整理組的說明簡短，有兩問題待梳理，一是「疔」與「瘍」的關係，二是「疔指痂之義」的「痂」是何義，以下逐一闡明。

### （一）非醫學傳世典籍的「疔」

<sup>10</sup> 「疔」之引文以整理組校釋之本字、正字呈現之，下一節「淪」字亦同。

<sup>11</sup> 天回醫簡整理組編著：《天回醫簡下》（北京：文物出版社，2022 年），頁 112。

<sup>12</sup> 同前注，頁 113。

《周禮·醫師》：「凡邦之有疾病者、有疔瘍者造焉，則使醫分而治之。」<sup>13</sup> 疾病與疔瘍對舉，疾病為內病，疔瘍為外傷，由不同的醫者治療。

「瘍」可指發於頭部的傷口，見《左傳·襄公十九年》：「荀偃瘡疽，坐瘍於頭。」<sup>14</sup>《說文解字·疔部》：「瘍，頭創也。」<sup>15</sup> 可是「瘍」不限於頭部，身體亦會有傷口，見《禮記·曲禮上》：「頭有創則沐，身有瘍則浴。」<sup>16</sup> 再者，《周禮》將醫師分為食醫、疾醫、瘍醫、獸醫，瘍醫相當於外科醫師，治療四種外傷，見《周禮·醫師》：「瘍醫掌腫瘍、潰瘍、金瘍、折瘍之祝藥。」<sup>17</sup> 綜上，可見「瘍」是外傷的統稱。《周禮》既以疾病和疔瘍對稱，疾、病同義，兩者非專指或統稱之別，<sup>18</sup> 同理可知疔、瘍亦是，均為外傷的統稱。

《周禮》注疏逐漸形成「疔」為頭瘍義，如例 1-3。

1. 疔，頭瘍，亦謂禿也。身傷曰瘍，分之者，醫各有能。（鄭玄《注》）<sup>19</sup>
2. 言「疔，頭瘍者」，案下「瘍醫」腫瘍等不言疔，此特言疔者，腫瘍等可以兼之。故云「疔，頭瘍」，謂頭上有瘡含膿血者。又云「亦謂禿也」者，禿含膿血者，則入疔中；禿而不含膿血者，疔中可以兼之，故云「亦謂禿也」。云「身傷曰瘍」者，〈曲禮〉云「身有瘍則浴」是也，即瘍醫所云腫瘍，已下亦是云。（賈公彥《疏》）<sup>20</sup>
3. 蓋疔為頭瘡專名，它瘍不得稱疔，而疔得通稱瘍，故鄭、許並云頭瘍。（孫詒讓《正義》卷 9）<sup>21</sup>

<sup>13</sup> [清]阮元審定，盧宣旬校：《重刊宋本周禮注疏附校勘記》（清嘉慶二十年(1815)南昌府學刊本），頁 72。

<sup>14</sup> 同前注，頁 584。

<sup>15</sup> [漢]許慎著，[宋]徐鉉注：《說文解字》（《四部叢刊正編》本，日本岩崎氏靜嘉堂藏北宋刊本），頁 5。

<sup>16</sup> [清]阮元審定，盧宣旬校：《重刊宋本禮記注疏附校勘記》（清嘉慶二十年(1815)南昌府學刊本），頁 54。

<sup>17</sup> 同前注，頁 75。

<sup>18</sup> 甲骨文只有「疾」，沒有「病」，甲骨文有眾多「疾+身體部位」的病症。研究「疾」、「病」的文章頗多，較早的如 1943 年胡厚宣〈殷人疾病考〉，1945 年楊樹達〈讀胡厚宣君「殷人疾病考」〉，較近的如 2001 年李宗焜〈從甲骨文看商代的疾病與醫療〉等等，不贅引。歷來認為「疾」、「病」是程度之別，恐非如此，2005 年裘錫圭〈五十年以來古文字學的反思〉（演講稿）提到「起疾」可稱「起病」，見《史記·春申君列傳》有「今楚王恐不起疾」，張家山漢墓竹簡 283 號：「賜衣者六丈四尺……二千石吏不起病者」。亦可參劉殿爵：〈「疾」與「病」〉，《中國語文研究》1984 年第 6 期，頁 53-55。

<sup>19</sup> [清]阮元審定，盧宣旬校：《重刊宋本周禮注疏附校勘記》，頁 72。

<sup>20</sup> 同前注，頁 72。

<sup>21</sup> [清]孫詒讓：《周禮正義九》（1931 年武昌筵湖精舍以楚學社本《周禮正義》補校刊行本），頁 3。

中國最早的字書亦持相同之見，《說文解字·疒部》：「疒，頭瘍也。」<sup>22</sup> 據上，東漢許慎、鄭玄皆認為「疒」指頭部瘡瘍，鄭玄將「頭瘍」與「身傷」分立，唐代賈公彥循鄭說，透露腫瘍可兼含「疒」，「疒」指涉範圍小於腫瘍。清代孫詒讓進一步指明「疒」為頭瘍專名，可通稱任何的「瘍」。

《莊子》也提到「瘍」。《莊子·天地》：「有虞氏之藥瘍也，禿而施髡，病而求醫。」唐成玄英《疏》：「瘍，頭瘡也。」《經典釋文》：「瘍，音羊。李云：『頭創也。……』司馬云：『疒瘍也。』」<sup>23</sup> 有人的「瘍」生於頭部，導致禿髮施髡，所以後代注疏云「瘍」是頭瘡、頭創、疒瘍。〈天地〉為《莊子》的外篇，外篇是莊子後學的作品，經過長期流傳附益，成形於西漢，故「疒」、「瘍」在當時是統稱，須通過語境確定所生部位。

從上述梳理發現戰國、秦、西漢的非醫學傳世典籍的「疒」、「瘍」是外傷的統稱，東漢字書、東漢與後代注家的認知則發生變化，「疒」指頭瘍，「疒」的語義範圍縮小，成為專名。<sup>24</sup>

## （二）出土醫學文獻的「疒」

本節使用的文獻是抄寫不晚於秦漢之際（西元前三世紀末）的馬王堆《五十二病方》，<sup>25</sup> 與西漢早期張家山《脈書》，因為材料時代相近，性質一致，而且對「疒」病的描述較為詳細。分述如後。

### 1. 馬王堆《五十二病方》的「疒」

成書於戰國晚期的馬王堆《五十二病方》第四十八是「久疒」，如下：<sup>26</sup>

1. 身疒：疒母名而癢，用菱芰熬，冶之，以犬膽和，以敷之。傳之久者，輒復之，□疒已。嘗試，令。<sup>27</sup>（原文 266）

<sup>22</sup> [漢]許慎著，[宋]徐鉉注：《說文解字》（《四部叢刊正編》本，日本岩崎氏靜嘉堂藏北宋刊本），頁 5。

<sup>23</sup> [清]王先謙集解：《莊子集解》（北京：上海書局，1986 年 7 月），頁 77。

<sup>24</sup> 「疒」有第二解，指薄痂瘡，《急就篇》卷 4「痂疒疥癩痂聾盲」條之顏師古《注》：「痂，創上甲；疒，謂薄者也。」參見[漢]史游撰，[唐]顏師古注：《急就篇》（《欽定四庫全書》本），頁 5。

<sup>25</sup> 馬繼興、李學勤：〈我國現已發現的最古醫方——帛書《五十二病方》〉，收錄於馬王堆漢墓帛書整理小組編：《五十二病方》（北京：文物出版社，1979 年 11 月），頁 181-182。

<sup>26</sup> 引自馬繼興：《中國出土古醫書考釋與研究（下卷）》（上海：上海科學技術出版社，2015 年），頁 347-351。

<sup>27</sup> 馬繼興與廣瀨薰雄的釋文有出入，例 1 前半段釋文相同，後半段馬繼興作「敷之久者，輒停三日。三，

- 2.一，疔，齏葵，漬以水，夏日勿漬，以敷之，百疔盡已。(原文 267)
- 3.一，藜蘆二，譽一，豕膏和，而索以熨疔。(原文 268)
- 4.一，久疔不已，乾夸炷，漬以敷之，已。(原文 269)
- 5.一，行山中而疔出其身，如牛目，是謂日■。(原文 270)
- 6.一，露疔：燔飯焦，冶，以久膏和敷。(原文 271)

馬繼興、張顯成釋《五十二病方》「疔」為瘡瘍，<sup>28</sup> 未多做說明。舒友藝有不同看法，主張「疔」是過敏性皮膚病，類似「風疙瘡」，治療方式是外敷、洗滌、熨治，「疔」不會是瘡瘍之症，<sup>29</sup> 舒文短小，缺乏論證，無法確定「疔」是「過敏」而起的皮膚病。

例 1 提到「身疔」，跟《天回醫簡》「身大疔」、「身疔傷」相似，未提及特定部位。簡文亦提到「疔毋名而癢」，「疔」沒有特定名稱，會發癢。《五十二病方》整理者已注意到「身疔」與許慎、鄭玄的說法不同。<sup>30</sup>

例 2 提到「百疔盡已」的「百疔」未指明出現的部位，詞面義是眾多的疔，解作各類疔比某一類疔之數量眾多合理，即此療法適用各類疔病。據此，「疔」是指一般瘡瘍，而非專指，故能受數詞限定。

例 3 「熨疔」是治療方法，稍後再論。

例 4 「久疔」，與目錄記載相符，馬繼興提出兩解，一是慢性瘡瘍，一是釋為「灸」，因灸療所致的灼傷。<sup>31</sup> 本條文字簡短，兩解似均可通。本文發現《五十二病方》的「久」有長久或通「灸」兩義，前者當定語，如「久傷」、「久膏」，<sup>32</sup> 後者當述語，如「以久（灸）尤（疔）末」。<sup>33</sup> 準此，「久疔」的「久」是長久義，當定語，指經久不癒的瘡瘍。

例 5 簡文短小且不全。言行走於山中，「疔」從身上生出，大如牛眼。此「疔」解成瘡瘍較頭瘍合適。

例 6 「露疔」語義不明。張家山漢簡《脈書》12 號簡：「在胛，疔，赤淫，為臑；其

疔已。嘗試，令」，廣瀨薰雄作「傳之久者，輒復之，□疔已。嘗試，令」。本例後半段釋文採廣瀨之說，引自裘錫圭主編：《長沙馬王堆漢墓集成伍》（北京：中華書局，2014 年），頁 291。案：《長沙馬王堆漢墓集成壹》編纂情況說明提到《五十二病方》由日本廣瀨薰雄整理。

<sup>28</sup> 張顯成：《先秦兩漢醫學用語匯釋》（成都：巴蜀書社，2002 年），頁 102。馬繼興：《中國出土古醫書考釋與研究（下卷）》，頁 347-351。

<sup>29</sup> 舒友藝：〈五十二病方「疔」病新探〉，《中醫藥文化》第 1 期（1993 年），頁 14。

<sup>30</sup> 裘錫圭主編：《長沙馬王堆漢墓集成伍》，頁 292。

<sup>31</sup> 馬繼興：《中國出土古醫書考釋與研究（下卷）》，頁 349。

<sup>32</sup> 同前注，頁 138、350。

<sup>33</sup> 同前注，頁 191。

疔就就然，爲潞（露）。」<sup>34</sup>「潞」有疲弱義，見《字彙補》：「潞，又與露音義同。《戰國策》：『士潞病於內。』高注云：『羸也。』」<sup>35</sup>《韓非子·初見秦》作「士民疲病於內。」<sup>36</sup>《呂氏春秋·不屈》：「士民罷潞，國家空虛。」高誘〈注〉：「潞，羸也。」<sup>37</sup>若是，「潞疔」（露疔）指身體疲弱引發的瘡瘍。但此說流於迂曲，且「疔」為外傷，體弱何以致外傷？另，《靈樞·歲露論》提到非時風雨會侵害人體，若歲露為「露疔」之據，亦屬周折，無法證明非時風雨足以直接導致外傷。

觀《脈書》記載肱（脛骨上端靠近膝蓋）之「疔」的顏色與外貌，整理組引《說文》「就，高也」，指突起狀，<sup>38</sup>此說可從。本文認為《脈書》「潞」為「露」是正確的，但不是指疲弱義，而是外顯義（如露出、顯露、暴露），「露」的外顯義實屬常見，不另贅引。故《脈書》簡 12 說生於脛骨上端的「疔」外觀是高高突起（「就就然」、外顯突出，故以「露」名「疔」，強調部位（脛骨上端）的「疔」看起來特別突出外露。<sup>39</sup>「露疔」是「以形命名」，此模式是病名常見來源。<sup>40</sup>「露疔」和前揭「身疔」、「久疔」相似，均非特指（非疔之次類）。

## 2. 張家山《脈書》的「疔」

西漢早期張家山漢簡《脈書》詳載各類「疔」病：

病在頭，膿為<sup>𦘒</sup>，疔為禿，癢為<sup>𦘒</sup>。……在鼻，為<sup>𦘒</sup>，其疔痛，為<sup>𦘒</sup>食。……  
 在面，疔為包（皰）。……在身，疔如疏，癢，為<sup>𦘒</sup>。……在肱，疔，赤淫，

<sup>34</sup> 張家山二四七號漢墓竹簡整理小組編著：《張家山漢墓竹簡（二四七號墓）：釋文修訂本》（北京：文物出版社，2006年），頁116。案：2014年版《長沙馬王堆漢墓集成伍》頁293的張家山漢簡《脈書》12號簡「潞」後面有「露」，但2024年版《長沙馬王堆漢墓集成伍（修訂本）》頁334「潞」後刪去「露」。2025年7月16日，筆者曾請教整理者廣瀨教授，他說當時刪除「露」，是不敢確定那個字不可以讀為「露」，但不是明確反對讀為「露」的解釋。

<sup>35</sup> [清]吳任臣：《字彙補》（清康熙5年蒲陽刊本），頁117。

<sup>36</sup> 陳奇猷校注：《韓非子》（北京：中華書局，1958年），頁3。

<sup>37</sup> [秦]呂不韋著，[漢]高誘注：《呂氏春秋》（欽定四庫全書），頁18。

<sup>38</sup> 張家山二四七號漢墓竹簡整理小組編著：《張家山漢墓竹簡（二四七號墓）：釋文修訂本》，頁118。

<sup>39</sup> 評審委員支持本文主張「露」、「潞」應表同一個詞，但委員提出不同想法，如下：《五十二病方》的「露疔」與《張家山脈書》「爲潞」的「露」與「潞」確實應該同表一個詞，《管子·四時》：「不知五穀之故，國家乃路。」郭沫若等集校引王念孫曰：「路、露通，露，敗也。」「露疔」或即「敗疔」，是指程度更嚴重的「疔」。不過，「露，敗也。」一般用於形容建築物或國勢，能否用於疾病，待考。案：評審的推想有其道理，「露」可解作敗壞，「露疔」似可指「敗壞的疔」。但除了「敗」是否可用來指疾病的程度以外，若回到文脈，「敗壞的疔」似乎無法與前述「就就然」呼應。

<sup>40</sup> 以形為名是古今疾病常見的命名模式，例如鵝口瘡、鶴膝風、牛皮癬、銀屑病、菜花、羊癲瘋（出現類似羊隻抽搐的動作）等等。

為瘡；其疔就就然，為淪。……四節疔如牛目，廩突，為癩。<sup>41</sup>

整理組依《說文》將「疔」解作「頭瘍」，楊彤彤認為《脈書》「疔」指外科皮膚病，但未做推論。<sup>42</sup>

根據《脈書》簡文，「疔」不僅發於頭部，亦見於身體各處（鼻子、臉部、身體、四肢），證明整理組的注有誤，「疔」不是特定部位的疾病（頭瘍）。

綜上，出土材料「疔」、「瘍」分布狀況是馬王堆《五十二病方》無「瘍」而稱「疔」，《天回醫簡》之《六十病方》簡文稱「疔」不稱「瘍」，意味戰國漢初的「疔」、「瘍」兩者可通。其次，據《五十二病方》「身疔」、「百疔」、「露疔」、《六十病方》「身大疔」、「身疔傷」，及《脈書》各種疔病，確定「疔」不只見於頭部，可發於眾多部位。

### 3. 從療法與藥方探「疔」病

看診時，醫者根據病症推測疾病類型與性質，決定所施藥物，因之，反過來說根據所施藥物，可以斷疾。以下就《五十二病方》及《六十病方》所錄藥材推求「疔」病。

《五十二病方》治「疔」之法有祝由方，也有的來歷不詳。前揭諸例記載治「疔」多用外敷，亦可熨燙。有意思的是「疔」為何可「燙」治？因為寒、熱均能引發「疔」（瘡瘍），見《素問·六元正紀大論》：「帝曰：『生者何如？』岐伯曰：『……熱至則身熱，吐下、霍亂、癰疽、瘡瘍。』」<sup>43</sup> 同書：「太陰橫流，寒乃時至，涼雨並起。民病寒中，外發瘡瘍，內為泄滿。」<sup>44</sup> 故「熨疔」的「疔」應非屬熱而生，更可能是因寒而生，以熨燙對治，符合傳統醫學的正治法。<sup>45</sup>

再參《五十二病方》第四十八方名「久疔」，內容是治療各種「疔」與「瘡」。《說文解字·疔部》：「瘡，中寒腫覈。」<sup>46</sup>《漢書·卷六九·趙充國辛慶忌傳·趙充國》：「將軍士寒，手足皸瘡。」顏師古《注》引文穎曰：「瘡，寒創也。」<sup>47</sup>「瘡」指凍瘡，對應前述瘡瘍病因有寒、熱之別。據《五十二病方》體例，每一方是一種疾病類型，下攝小類病名，如「疽」下分「爛疽」、「啞疽」、「諸疽物初發」、「血疽」、「氣疽」等等；「癰」下分「癰自發者」、「癰腫者」、「癰首」、「身有癰者」、「頤癰」等等；「疔」下分「疔無名而癢」、「行

<sup>41</sup> 張家山二四七號漢墓竹簡整理小組編著：《張家山漢墓竹簡二四七號墓：釋文修訂本》，頁115-116。

<sup>42</sup> 楊彤彤：《張家山漢簡醫學用語研究》（廈門：集美大學漢語言文字學碩士論文，2019年），頁13。

<sup>43</sup> 楊維傑編：《黃帝內經素問譯解》（臺北：台聯國風出版社，1984年），頁622。

<sup>44</sup> 同前注，頁585。

<sup>45</sup> 袁國華研究員提到「疔」為熱證，促使筆者進一步思考「熨疔」之因，特為致謝。

<sup>46</sup> [漢]許慎著，[宋]徐鉉注：《說文解字》，頁6。

<sup>47</sup> [漢]班固撰，[唐]顏師古注：《趙充國辛慶忌傳》，《漢書》（《欽定四庫全書》本），卷69，頁9。

山中而疔出其身」、「久疔」、「露疔」、「瘡」等等。因此第四十八方「疔」下攝治「瘡」之方，表示「疔」、「瘡」為同類疾病，「瘡」既為瘡瘍類疾病（凍瘡），「疔」亦屬瘡瘍之類。

接著，《六十病方》治「疔」藥材如「藜蘆」、「葵」、「巴菽」、「木蘭」、「豬脂」、「菱芰」，這些藥亦見於醫學文獻的「治瘡瘍方」。

「藜蘆」，《神農本草經·卷3·下經》：「藜蘆，味辛，寒，主蟲毒、欬逆、洩利、腸澼、頭瘍、疥搔、惡創、殺諸蟲毒、去死肌。一名葱苒，生山谷。」<sup>48</sup>「藜蘆」可治療瘡瘍。

「葵」，《千金翼方·卷4·本草下》提到冬葵子：「葵根，味甘寒無毒。主惡瘡，療淋，利小便，解蜀椒毒。」<sup>49</sup>《備急千金要方·卷22·丁腫癰疽》提到治石癰之法，如「梁上塵、葵根莖灰等分，右二味醋和傅之即差。」<sup>50</sup>「癰」為瘍類疾病，故知「葵」能治瘡瘍。

其他如《千金翼方》「兌疽膏方」用「巴豆」（即巴菽）、「豬脂」，「疽」是一種發於身體較深處的瘡。<sup>51</sup>「治久疥癬方」用「巴豆」、「豬膏」，「疥癬」即是疥瘡，是傳染性皮膚病。<sup>52</sup>《外臺秘要》「主白禿及癰疽，百種瘡悉治方」用了「木蘭」一物。<sup>53</sup>

綜上，除了前兩點列舉出土文獻之證，藥材亦是佐證。《六十病方》以各種藥材治「疔」，傳世醫書以相同藥材治瘡瘍，可知《六十病方》的「疔」與傳世醫書的瘡瘍是相同之疾（同病異名）。

總理非醫書傳世典籍、出土醫學文獻、療法、藥材等多重證據，「疔」的語義變化是：「疔」即「瘍」（外傷統稱）→次類疾病「頭瘍」（特指，縮小式）。

### （三）《天回醫簡》「疔為痂」之「痂」

《天回醫簡》整理組提到「疔」有痂之義。「痂」是多義詞，六朝以後的常用義是癩痕，<sup>54</sup>與漢墓《六十病方》的「疔」所指不同。查閱《天回醫簡》上冊凡例第8-12條涉及簡文、釋文問題，未提釋文行文原則，<sup>55</sup>整理組釋文精簡雖是優點，但作注旨在表意清楚，其次才是簡潔。面對廣大讀者，再加上遇到多義詞，關鍵處若惜墨，可能導致誤讀。

<sup>48</sup> [魏] 吳普等述：《神農本草經》（清嘉慶孫馮翼輯刊本），頁8。

<sup>49</sup> [唐] 孫思邈：《千金翼方》（臺北：國立中國醫藥研究所，1974年），頁51。

<sup>50</sup> [唐] 孫思邈：《備急千金要方》（臺北：國立中國醫藥研究所，1990年），頁401。

<sup>51</sup> [唐] 孫思邈：《千金翼方》，頁281。

<sup>52</sup> 同前注，頁293。

<sup>53</sup> [唐] 王燾：《外臺秘要》（北縣：國立中國醫藥研究所，1985年），頁892。

<sup>54</sup> 馬繼興提到六朝以後，「痂」的癩痕組織義沿用下來，疥瘡義隱晦不用。參見馬繼興：《中國出土古醫書考釋與研究（下卷）》，頁306。

<sup>55</sup> 天回醫簡整理組編著：《天回醫簡上》，凡例頁2。

「痂」有兩義，一指疥瘡，《說文·疒部》：「痂，疥也。」<sup>56</sup>《廣雅·釋詁》：「痂、瘡、疥、癩、瘍……，創也。」<sup>57</sup>表示這組詞是同義（創），再聯繫前揭「疔」，知「疔」、「瘍」、「痂」同義。二指瘡傷癒後的疤痕，見《說文繫傳》卷14：「痂，乾瘍也。……臣錯曰：今謂瘡生肉所蛻乾為痂。」<sup>58</sup>段玉裁《注》：「按痂本謂疥，後人乃謂瘡所蛻鱗為痂。」<sup>59</sup>徐、段兩人均注意到語義有古今先後關係。

「痂」的瘡瘍義與疤痕義兩者相關，有發生順序及嚴重與否之別，故為多義詞。先出現的瘡瘍伴隨著疼痛、發癢等症狀，有治療的必要性；後產生的癒合痕跡，則不一定要醫治。《六十病方》的「疔」是須要治療，有種種療法，故「疔為痂」的「痂」指瘡瘍，而非疤痕。

藥材亦是一證。《六十病方》以「藜蘆」治療「疔」，《五十二病方》第四十二方以「藜蘆」治「痂」，<sup>60</sup>《神農本草經》以「藜蘆」治「頭瘍、疥搔」，<sup>61</sup>《神農本草經》「頭瘍」相當於「疔」，「疥搔」即疥瘡（「痂」）。

再者，《六十病方》以「菱芰」（菱角）治「疔」，《五十二病方》第四十二方治「痂」用「菱芰」。<sup>62</sup>清代醫書記菱角殼可治多種瘡瘍，見《本草綱目拾遺·卷7·（菱）殼》：「【治頭面黃水瘡】《醫宗彙編》：『隔年老菱殼燒存性，麻油調敷，即愈。』【無名腫毒】《販翁醫要》：『老菱殼燒灰，香油調敷即愈，並治天泡瘡。』」<sup>63</sup>

據上，「藜蘆」、「菱芰」為治「疔」、「痂」之藥，因秦漢的「疔」、「痂」是指瘡瘍，後來兩者又出現第二義。眾所周知，歷代訓詁累積的經驗是被釋詞和解釋詞若為多義，應注意義項須正確對應，且訓詁是以當代之言解釋字的古義。《天回醫簡下》頁112注1「疔」下僅引文，沒有說明（只引《廣雅》痂也），考慮「痂」古義（瘡瘍）已失，今義（疤痕）為常用義，站在讀者立場，稍事說明更為妥善。

### 三、釋「淪」病

「淪」見於《六十病方》目錄簡2次，病方簡3次。「瘡」見於《脈書·下經》2次。

<sup>56</sup> [漢]許慎著，[宋]徐鉉注：《說文解字》，頁6。

<sup>57</sup> [清]王先謙著，鍾宇訊點校：《廣雅疏證》（北京：中華書局，1983年5月），頁17。

<sup>58</sup> [南唐]徐鉉：《說文繫傳》（《古經解彙函》本），頁9。

<sup>59</sup> [漢]許慎著，[清]段玉裁注：《說文解字注》（臺北：黎明文化事業有限公司，2010年，清嘉慶20年經韻樓刊本），頁353。

<sup>60</sup> 馬繼興：《中國出土古醫書考釋與研究（下卷）》，頁322。

<sup>61</sup> [魏]吳普等述：《神農本草經》（清嘉慶孫馮翼輯刊本），頁8。

<sup>62</sup> 馬繼興：《中國出土古醫書考釋與研究（下卷）》，頁316。

<sup>63</sup> [清]趙學敏：《本草綱目拾遺》（清抄本），頁80。

「淪」見於《刺數》1次，《六十病方》1次。圖版見附錄4-7，簡文如下：

1. 治淪廿一（《六十病方》簡6貳，《天回醫簡下》頁93）

治女子淪及內備及溺血者。取穀三把，以淳酒一斗，三泔煮之熟，按而飲其汁，已。嘗試。毋禁。精。（《六十病方》簡99，《天回醫簡下》頁109）

2. 治內備金傷赤淪五十三（《六十病方》簡8肆，《天回醫簡下》頁93）

治內備、金傷及女子赤淪方。取全黑犬骨、羊角，燔，冶，各二，燔人髮半，熬大菽，取中黃者，薑、桂、乾耆根各一，凡七物，并合撓，取一撮，入溫淳酒一升中，撓，飲之。即能飲，雖一日數飲可也。病已，止。（《六十病方》簡177-179，《天回醫簡下》頁122）

3. 女子白瘡，其出，不痛而多，其白，不清而腥臭。（《脈書·下經》簡87，《天回醫簡下》頁29）

4. 女子紅瘡，赤白半。（《脈書·下經》簡88，《天回醫簡下》頁30）

5. 積=山，暴L，淪，瘡，轉胞。兩胛厥陰各五。（《刺數》簡10，《天回醫簡下》頁81）

例1、2二方是治「淪」之疾，目錄簡與病方簡敘述不一致，目錄簡稱「淪」、「赤淪」，病方簡增加兩字，變成「女子淪」、「女子赤淪」。無論名稱如何，整理組認為「淪」是帶下病。<sup>64</sup>

例3、4整理組認為「女子白瘡」指白帶，「女子紅瘡」指赤帶。<sup>65</sup>

例5整理組認為「積」是瘡疔，或稱癩疔。「暴」是陰道脫垂疾病，「瘡」（癰）是小便不利病，「轉胞」是臍下急痛為主症的小便不通病。<sup>66</sup>整理組認為「淪」或作「淪」、「瘡」，可參《六十病方》簡91。<sup>67</sup>查《六十病方》「治疔」簡90-91：「前後澁難，如癰狀。……淪再出，飲粥，藥力必而食。」因簡90出現「前後澁難」（大小便困難），整理組主張簡

<sup>64</sup> 天回醫簡整理組編著：《天回醫簡下》，頁109、122。

<sup>65</sup> 同前注，頁30-31。

<sup>66</sup> 同前注，頁81（積、暴、瘡）、30（轉胞）。

<sup>67</sup> 同前注，頁81。

91「淪」疑與簡 145「墜（𦓐）再出」相同，指二便所出惡物，<sup>68</sup> 據此，《刺數》的「淪」與前揭例 1-4 的「淪」、「瘡」意義不同，本文認為此說有疑，後述。

綜上，不難看出整理組對「淪」、「淪」、「瘡」的說解不一致。

### （一）「淪／瘡／淪」詞義之辨

前言提到孟蓬生認為「淪」即淋病的「淋」（亦即「癰閉」之「癰」，指小便不利），因「淪」、「淋」古音相通。<sup>69</sup> 但孟文對醫簡內容、醫理皆無著墨，僅憑語音論斷，且未附文獻證據，通假證據薄弱。再者，如「淪」為「淋」、「癰」，指小便不利之疾，矛盾之處是該疾不會僅發於單一性別，為何醫簡須特別記「女子淪」療法？抑或同患小便不利，隨著性別，療法各異？似與傳統醫學的認知相違。事實上，《天回醫簡》收錄多種女疾，如「女子不月」、「女子瘕」、「女子暴」、「女子挺」等等，《六十病方》「女子淪」、「女子赤淪」是承繼相同的婦科病命名法。

女子的陰道在正常情況下會分泌少量無色無味的黏液，傳統醫學稱為帶下（生理性帶下），今稱為陰道分泌物。若是量、色、質、味有異狀的陰道分泌物，則稱病理性帶下，是一種疾病。<sup>70</sup> 《天回醫簡》的「淪」指異常的陰道分泌物，以主症名疾（淪病）。

首先，《六十病方》簡文可察「淪」義端倪。簡 99「治女子淪及內備及溺血者」、簡 177「治內備、金傷、赤淪」是一組有相同症候的疾病。其中的「溺血」是小便帶血的病症；「金傷」是金、石刃器導致的外傷；「內備」（內崩）是身體出血的疾病，又稱「崩中」，見《素問·卷 2·陰陽別論》：「陰虛陽搏謂之崩。」<sup>71</sup> 《諸病源候論·卷 4·虛勞病諸候下》：「勞傷於臟腑，內崩之病也。血與氣相隨而行，外養肌肉，內榮臟腑。臟腑傷損，血則妄行。若胸膈氣逆，則吐血也；流於腸胃，腸虛則下血也；若腸虛而氣復逆者，則吐血下血；表虛者則汗血。皆由傷損極虛所致也。」<sup>72</sup> 換句話說，「內備」、「溺血」、「金傷」均與出血有關，同處一方的「女子淪」、「赤淪」亦與出血症狀相關（陰道分泌物混雜血液）。

再從《六十病方》藥方推斷「淪」疾。《六十病方》兩個治法均採藥材配酒熬煮，飲用汁液。後代醫書未見與簡 99（以「穀」配淳酒煮熟）相似療法，但曾見與簡 177-179 類似的記載。《備急千金要方》卷 4〈婦人方〉治帶下的方法有「服大豆紫湯」、「燒狗頭和毛

<sup>68</sup> 同前注，頁 107。

<sup>69</sup> 孟蓬生：《老官山醫簡《六十病方》字義拾瀋》，頁 23-28。

<sup>70</sup> 談勇主編：《中醫婦科學》（上海：上海中醫藥大學出版社，2006 年），頁 287-288。




<sup>71</sup> [唐]王冰注，[宋]高保衡、林億等校注：《重廣補注黃帝內經素問》（民國十二年(1923)北京中醫社修補清光緒間江陰朱文震刊本），頁 20。

<sup>72</sup> 丁光迪主編：《諸病源候論校注上冊》（北京：人民衛生出版社，1991 年），頁 124。

皮骨為末，以酒服方寸匕」、「燒牛角末，以酒服方寸匕，日三服」、「燒鹿角為末，酒服方寸匕，日三」、「燒亂髮酒和服方寸匕，日三」，或以黃耆、乾薑、桂心搭配治療，<sup>73</sup> 簡 177-179 則用黑犬骨、羊角、人髮、大菽、薑、桂、乾耆根，與《備急千金要方》的差異處有二：一是藥材些微不同，如「牛角／鹿角」與「羊角」之別；二是《六十病方》以七味配酒治之，《備急千金要方》用單味搭酒治之。此外的藥材、煎制方法則一致，說明傳世醫書的療法前有所承，對讀之後，確定《六十病方》「赤淪」、「女子赤淪」即帶下病。

接著談「瘡」。同時之傳世和出土文獻未見到「瘡」，目前僅知《天回醫簡》出現 2 次。「瘡」收於後代字典，但時代很晚，是指病的專稱，見金代《四聲篇海·疒部》：「瘡，指病。」<sup>74</sup> 明末《正字通·疒部》：「瘡，俗字。指病。」<sup>75</sup> 傳世醫書描述更仔細，見《聖濟總錄·瘡腫門·卷 137·伐指》：「瘡發指端，爪甲脫落，名曰伐指。……世或謂之遭指、淪指，又名伐甲。其實一也。」<sup>76</sup> 《天回醫簡》「女子白瘡」的描述與《諸病源候論》「帶下白」相似，<sup>77</sup> 可確定是異常的帶下病。據之，後代字書「瘡」與《天回醫簡》「瘡」意義不同，也非同一詞。

由於「瘡」僅 2 例，而且見於單一文獻（《脈書·下經》），本文懷疑是書手以「侖」字加上疾病義的形符「疒」，臨時指稱帶下（病），是個人的書寫，故未能進入流通面，表現在材料中，即各類文獻未見以「瘡」表帶下（病）。

再談「侖」。整理組懷疑《六十病方》簡 91「侖（）再出」、簡 145「墜（）再出」相同，指二便所出惡物。此說恐有疑。眾所周知，異文的可能原因是文字、聲音或詞彙等問題。<sup>78</sup> 就文字而言，「侖」、「墜」不是古今字或異體字。就古音而言，兩者無通假關係，漢代「侖」為來紐真部，「墜」為邪紐脂部，語音不近，文獻未有通假之證。就詞彙而言，「侖」或「墜」沒有二便所出惡物之義，彼此不是同義詞。據此，「侖」、「墜」之間可能的關係均被排除。回到圖版本身，下有塗改痕跡，可能另為他字。

參酌《刺數》簡 10「癩、疔、暴、侖、癰、轉胞」是描述一系列病症，可見「侖」是一種病症。同一簡之同詞可能以異字記錄，顏世鉉稱為同詞異字，相當於俞樾《古書疑義舉例》「上下文異字同義例」，<sup>79</sup> 造成同詞異字的原因可能是通假或異文等等。如李家浩提

<sup>73</sup> 以上諸方參見〔唐〕孫思邈：《備急千金要方》，頁 65、68、69。

<sup>74</sup> 〔金〕韓道昭、韓孝彥：《四聲篇海》（明成化丁亥 3 年至庚寅 6 年金臺大隆福寺集賢刊本），頁 217。

<sup>75</sup> 〔明〕張自烈：《正字通》（清康熙戊午 17 年劉炳刊正本），頁 14。

<sup>76</sup> 〔宋〕徽宗敕編：《聖濟總錄》（日本內閣文庫江戶刊本），頁 17。

<sup>77</sup> 丁光迪主編：《諸病源候論校注下冊》（北京：人民衛生出版社，1992 年），頁 1095。

<sup>78</sup> 吳辛丑：《簡帛典籍異文研究》（廣州：中山大學出版社，2002 年），頁 11-19。

<sup>79</sup> 顏世鉉：〈秦漢竹簡「索魚」詞義的再認識—兼釋古文獻「枯魚」的意義〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》第九十二本第二分（2021 年），頁 213-214。

到郭店簡〈六德〉表「者」這個詞，寫作「者」或「多」；上博竹書〈競公虐〉簡 8 表「使」這個詞，寫作「思」或「史」字。<sup>80</sup> 如睡虎地秦簡日書「腊」這個詞，可寫作「索」（索魚）、「昔」（昔古、昔肉）或「腊」（腊肉）字。<sup>81</sup> 從《刺數》簡 10、其他簡牘同詞異字現象，本文認為《天回醫簡》「淪」、「命」、「瘡」是同詞異字，指異常的陰道分泌物，以主症名疾（淪病）。

不過，「淪／瘡／命」的異常之陰道分泌物（病）義是未固定的語言現象，僅見於《天回醫簡》，且較少單用，如《六十病方》目錄簡稱「治淪」，病方簡則稱「治女子淪」；目錄簡稱「治內備金傷赤淪」，病方簡稱「治內備、金傷及女子赤淪方」；又《脈書·下經》稱「女子白瘡」、「女子紅瘡」，反映「淪／瘡」較常與他詞搭配（顏色詞、女子）充當定語，限定該疾病是女疾，語義更明確。

## （二）從醫書同義詞證醫簡之「淪」

無論出土文獻或傳世典籍，罕見指異常之陰道分泌物（病）的「淪」，不過，對照醫書同義詞可間接佐證醫簡「淪」的意涵。

醫書表異常之陰道分泌物（病）的詞有「淫」、「瀝」、「沃」、「帶（下）」，<sup>82</sup> 形成同義詞場，舉例如下。<sup>83</sup>

1. 女子疝，小腹腫，赤白淫，時多時少，蠡溝主之。（《黃帝針灸甲乙經·卷 12·婦人雜病》）<sup>84</sup>
2. 女子絕子，陰挺出，不禁白瀝，上竅主之。女子赤白瀝，心下積脹，次竅主之。（《黃帝針灸甲乙經·卷 12·婦人雜病》）<sup>85</sup>
3. 帶下之病，白沃與血相兼帶而下也。（《諸病源候論·卷 39·婦人雜病諸候·

<sup>80</sup> 李家浩：〈關於郭店竹書〈六德〉「仁類□而速」一段文字的釋讀〉，收於《安徽大學漢語言文字研究叢書·李家浩卷》（合肥：安徽大學出版社，2013 年），頁 266-267。

<sup>81</sup> 睡虎地秦墓竹簡整理小組：《睡虎地秦墓竹簡》（北京：文物出版社，1990 年），頁 193、197、241、242、246。

<sup>82</sup> 「崩」、「漏」是月經異常的病症，不是「淪」、「淫」、「瀝」、「沃」、「帶（下）」的同義詞，故不論。

<sup>83</sup> 謝明宏提過《甲乙經》之例，見謝明宏：〈《天回醫簡》讀札（四十五）〉，簡帛網（2023.12.6.首發），<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9295.html>（2023.12.6.上網查詢）。

<sup>84</sup> 〔晉〕皇甫謐：《黃帝針灸甲乙經》（北京：學苑出版社，1995 年），頁 847。

<sup>85</sup> 同前注，頁 846。

帶下無子候》) <sup>86</sup>

4. 婦人下赤白沃，陰中乾痛，惡合陰陽，少腹臍堅，小便閉。(《黃帝針灸甲乙經·卷12·婦人雜病》) <sup>87</sup>

5. 帶下者，由勞傷過度，損動經血，致令體虛受風冷，風冷入於胞絡，搏其血之所成也。……穢液與血相兼連帶而下。冷則多白，熱則多赤，故名帶下。(《諸病源候論·卷37·婦人雜病諸候一·帶下候》) <sup>88</sup>

例1 談「女子疝」的症狀與治療，伴隨小腹腫脹，赤白淫有時多，有時少。「赤白淫」指白色的陰道分泌物雜有紅血。<sup>89</sup>

例2 描述女子不孕，子宮脫垂的症狀。「白瀝」指白色的陰道分泌物、「赤白瀝」指白色陰道分泌物雜有紅血。

例3 描述帶下病，「白沃」指白色的陰道分泌物。

例4 此句主語是婦人，「赤白沃」指白色陰道分泌物雜有紅血。

例5 描述「帶下」的由來，隨冷熱而顏色有別，「帶下」指異常的陰道分泌物，分泌物是穢液、血的混雜物。

接著，從魏晉以後各擇一部代表性醫書或婦科專著，包括晉皇甫謐《黃帝針灸甲乙經》、隋巢元方等《諸病源候論》、唐孫思邈《備急千金要方》、宋陳自明《婦人大全良方》、元朱丹溪《丹溪醫集》、明朱橚等《普濟方》、清傅山《傅青主女科》，<sup>90</sup> 調查顏色詞「白」、「赤」、「赤白」搭配「淫」、「瀝」、「沃」、「帶」的詞次。

<sup>86</sup> 丁光迪主編：《諸病源候論校注下冊》，頁1128。

<sup>87</sup> [晉]皇甫謐：《黃帝針灸甲乙經》，頁846。

<sup>88</sup> 丁光迪主編：《諸病源候論校注下冊》，頁1090。

<sup>89</sup> 醫書「白淫」是多義詞，可指男子尿出白物如精或女子帶下病，見《素問·卷12·痿論》：「思想無窮，所願不得，意淫於外，入房太甚，宗筋弛縱，發為筋痿，及為白淫。」王冰《注》：「白淫，謂白物，淫衍如精之狀。男子因洩而下，女子陰器中繇絲而下也。」可指男子滑精，如《秘傳證治要訣及類方·卷8·大小崩門·遺精》：「甚者耳聞目見，其精即出，名曰白淫。」參見[唐]王冰注，宋·高保衡、林億等校注：《重廣補注黃帝內經素問》，頁12。[明]戴原禮著，沈鳳閣點校：《秘傳證治要訣及類方》（北京：人民衛生出版社，1989年），頁117。

<sup>90</sup> [宋]陳自明：《婦人大全良方》（北京：人民衛生出版社，1992年）。[元]朱震亨撰，浙江省中醫藥研究院文獻研究室編校：《丹溪醫集》（北京：人民衛生出版社，2001年2月2版）。[明]朱橚等編：《普濟方》（北京：人民衛生出版社，1959年）。[清]傅山：《傅青主女科校釋》（太原：山西人民出版社，1984年）。案：《黃帝針灸甲乙經》、《諸病源候論》、《備急千金要方》版本已見於前，不贅注。

【表 1】三色詞搭配「淫」、「瀝」、「沃」、「帶」詞次表

	《黃帝 針灸 甲乙 經》	《諸病 源候 論》	《備急千 金要 方》	《婦人大 全良 方》	《丹溪 醫集》	《普濟 方》	《傅青 主女 科》
白淫	0	0	0	8	0	9	0
白瀝	1	0	0	0	0	4	0
白沃	0	1	0	0	0	3	0
白帶	0	0	1	6	32	63	5
赤淫	2	0	1	0	0	5	0
赤瀝	1	0	1	0	0	2	0
赤沃	0	0	1	0	0	1	0
赤帶	0	0	2	2	2	17	8
赤白淫	1	0	0	0	0	5	0
赤白瀝	1	0	0	0	0	3	0
赤白沃	1	0	0	0	0	4	0
赤白帶	0	11	3	24	19	134	0

上表鳥瞰了本詞場概況，詞次最高的是「～帶」，「帶」為本場主流詞。除了詞次之證外，「帶」可單獨指稱異常的陰道分泌物，如治帶下疾病的「止帶丸」<sup>91</sup>、「完帶湯」<sup>92</sup>、「清帶湯」<sup>93</sup>，稱此病為「帶疾」<sup>94</sup>，治療此病稱「治帶」<sup>95</sup>，或可與其他疾病並稱，如「崩帶」<sup>96</sup>、「漏帶」<sup>97</sup>。又，「帶」的搭配多元，如前揭與其他疾病合稱，還分為「白帶」、「赤帶」、

<sup>91</sup> [明]宋林泉著，王英校注：《宋氏女科撮要》（北京：中國中醫藥出版社，2015年），頁34。

<sup>92</sup> [清]傅山：《傅青主女科校釋》，頁20。

<sup>93</sup> [清]張錫純著，河北新醫大學《醫學衷中參西錄》修訂小組修訂：《醫學衷中參西錄》（石家莊：河北人民出版社，1977年11月），頁254。

<sup>94</sup> [宋]唐慎微撰，寇宗奭衍義，[金]張存惠重修：《經史證類備急本草》（宋版），頁5。

<sup>95</sup> [明]宋林泉著，王英校注，：《宋氏女科撮要》，頁35。

<sup>96</sup> 《太平惠民和劑局方·卷5·調經門·治痢冷附消渴·吳直閣增諸家名方·玉華白丹》：「婦人久無妊者，以當歸、熟地黃浸酒下，便有符合造化之妙。或久冷、崩帶、虛損，臍腹撮痛，艾醋湯下。」文中的「崩帶」指崩漏帶下。參[宋]太平惠民和劑局編，劉景源點校，《太平惠民和劑局方》（北京：人民衛生出版，1985年），頁203。

<sup>97</sup> 《秘傳證治要訣及類方·卷12·婦人門·赤白帶》：「有帶疾，愈後一二月或再發，半年一發，先血而後下帶，來不可遏，停蓄未幾，又復傾瀉，此名漏帶。」文中的「帶疾」指帶下病，「漏帶」指崩漏帶

「赤白帶」、「黃帶」、「青帶」、「黑帶」、「五色帶」。<sup>98</sup>

反觀「淫」、「瀝」、「沃」不能單用，無法獨立指稱疾病，必須與其他成分搭配才有陰道分泌物之義，而且詞次偏低，表示從古至今該義並未凝固。其次，「淫」、「瀝」、「沃」搭配能力較弱，曾搭配顏色詞「白」、「赤」、「赤白」，未見受「黃／青／黑／五色」修飾，凡此種種，反映「淫」、「瀝」、「沃」的使用比「帶」受限。

回到《天回醫簡》，簡文對「淪」的症狀說明不多，描述較清楚的是「白瘡」，見《脈書·下經》簡 87：「女子白瘡，其出，不痛而多，其白，不清而腥臭。」參佐《傳青主女科·上卷·帶下》白帶症狀是：「故婦人有終年累月，下流白物，如涕如唾，不能禁止，甚則臭穢者，所謂白帶也。」<sup>99</sup> 不難看出兩段文字敘述相仿，強調分泌量多，分泌物不清澈，有腥臭味，可見「白瘡」、「白帶」是同病症之異稱。

其次，顏色搭配方面，「淪」與其他成員有相同點，《天回醫簡》提到「赤淪」、「女子白瘡」、「女子紅瘡」，與「淫」、「瀝」、「沃」、「帶」的顏色搭配相符。儘管目前表異常陰道分泌物的「淪」數量甚少，只見於《天回醫簡》，但「淪」作為「帶下」詞場的一員是沒有問題的。

### (三)「淪」病的命名理據

關於「淪」之命名理據，謝明宏認為「淪／瘡／淪」本字應作「淪」，以「小波」義形容白帶分泌物，「淪」還有水文相次有倫理義。「赤白帶」，醫書又寫作「赤白瀝」、「赤白沃」、「赤白淫」、「赤白漏」<sup>100</sup>，醫書常以從「水」之字表人體排出的液體（如小便、汗液、白帶），取流動滴漏、滲透泄注之態，是具象化的比擬，這種現象已見於《天回醫簡》。<sup>101</sup> 不過，為何表小波的「淪」可指白帶分泌物，謝文未做論證。

古今醫學雖不可同日而語，但相同疾病的表現一致（古今中外女性的陰道分泌物性質

下。參見〔明〕戴原禮著，沈鳳閣點校：《秘傳證治要訣及類方》，頁 175。

<sup>98</sup> 《諸病源候論·卷 37·婦人雜病諸候》有「帶五色俱下候」、「帶下青候」、「帶下黃候」、「帶下赤候」、「帶下白候」、「帶下黑候」，後代則稱為「五色帶」、「青帶」、「黃帶」、「赤帶」、「白帶」、「黑帶」。參見丁光迪主編：《諸病源候論校注下冊》，頁 1093-1095。

<sup>99</sup> 〔清〕傅山：《傳青主女科校釋》，頁 20。

<sup>100</sup> 謝說混淆了「帶下」與「漏下」（儘管可能合併出現）。「（赤）白漏」不是帶下病，而是漏下病，見《諸病源候論·卷 38·婦人雜病諸候·漏下白候》：「傷損經血，衝任之氣虛，故血非時而下，淋瀝不斷，而成漏下。五臟皆稟血氣，肺臟之色白，漏下白者，是肺臟之虛損，故漏下而挾白色也。」「漏下白」即後代的「白漏」，「漏下」是經血非時不斷落下，「漏下白（白漏）」指經血挾帶白色液體淋瀝不斷。參見丁光迪主編：《諸病源候論校注下冊》，頁 1103。

<sup>101</sup> 謝明宏：《〈天回醫簡〉讀札（四十五）》，簡帛網（2023.12.6.首發），<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9295.html>（2023.12.6.上網查詢）

差異不大)，可供本文思索「淪」的命名。醫學辭典或衛教資訊提到正常陰道分泌物是無色無味；生理期的分泌物黏性大，常呈絲狀；異常分泌物則有色（白、紅、綠）、魚腥味、呈豆腐渣狀、塊狀，<sup>102</sup> 上述說明的共通處是不強調「量」的多寡（正常情況只稱「適量」），可見「量」不是關鍵因素。

謝明宏引《說文》、《釋名》認為「淪」以小波義形容白帶分泌物。<sup>103</sup> 若就義位而言，「淪」除了指小水波，還表示水紋理，<sup>104</sup> 見《說文解字·水部》：「淪，小波為淪。」<sup>105</sup>《釋名·卷1·釋水》：「水小波曰淪。淪，倫也，水文相次有倫理也。」<sup>106</sup> 就詞源而言，從「淪」得聲之字多有條理義；就概括語義來說，「淪」的核心義也是條理義。據此，本文認為稱分泌物為「淪」取決於「條理」（紋理）。即便退一步從義位考慮，若無法摒除哪一義位不起作用的情況下，紋理（絲狀線條）比小波突出，應優先考慮，因外貌呈「絲狀線條」比「量」特徵顯著，「量」認知隨人而異，具主觀性，前揭醫學辭典、衛教資訊也未觸及量特徵，即是一證。相對於量，絲狀外形易辨識，相對客觀。故稱「淪」是著眼於分泌物似絲狀線條（紋理）的樣態。

有意思的是「淪」、「淫」、「瀝」、「沃」皆從「水」恐非巧合，前揭謝明宏認為「均取流動滴漏、滲透泄注之態」。說得更仔細些，是反映各地人民對陰道分泌物樣貌的認知，命名理據各有側重。上述四詞都是動詞，上古動名轉用是活躍的語言現象，《說文解字·水部》：「淫，浸淫隨理也。」<sup>107</sup> 故以「淫」名浸淫潤澤的陰道分泌物。《說文解字·水部》：「瀝，浚也。……一曰水下滴瀝。」<sup>108</sup> 以「瀝」名不斷滴落的陰道分泌物。《說文解字·水部》：「沃，溉灌也。」<sup>109</sup> 以「沃」名不斷澆灌的陰道分泌物。

<sup>102</sup> 醫學辭典資料如下：詞目 Leukorrhea, Medical Dictionary Online, <https://www.merriam-webster.com/dictionary/leukorrhea> (2024.8.1.上網查詢)。詞目 Leukorrhea, The free dictionary, <https://www.thefreedictionary.com/Leukorrhea> (2024.8.1.上網查詢)。醫院的衛教資訊如下：豐原醫院：〈何謂白帶〉(1970.1.1.)，[https://www.fyh.mohw.gov.tw/?aid=509&iid=225&page\\_name=detail&pid=31](https://www.fyh.mohw.gov.tw/?aid=509&iid=225&page_name=detail&pid=31) (2024.6.10.上網查詢)。許博欽，〈認識白帶與外陰搔癢〉，臺大醫院婦產部，<https://www.ntuh.gov.tw/obgy/Fpage.action?fid=201> (2024.8.1.上網查詢)。蔡青倍：〈白帶、黃帶？：談陰道分泌物〉(2024.7.8.)，臺中榮民總醫院婦科，<https://www.vghc.gov.tw/UnitPage/RowViewDetail?WebRowsID=2f255e1b-dbb5-46e5-a8e7-4beb174c03eb&UnitID=4fd9886a-0bb7-45de-ba74-6b5de28f1cd4&CompanyID=e8e0488e-54a0-44bf-b10c-d029c423f6e7&UnitDefaultTemplate=1> (2024.8.1.上網查詢)。

<sup>103</sup> 謝明宏：〈《天回醫簡》讀札(四十五)〉，簡帛網(2023.12.6.首發)，<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9295.html> (2023.12.6.上網查詢)

<sup>104</sup> 有趣的是表大波的「瀾」亦有波紋義，《釋名·卷1·釋水》：「風行水波成文曰瀾。瀾，連也，波體轉流相及連也。」見〔漢〕劉熙：《釋名》，《摛藻堂四庫全書叢要》本，頁8。

<sup>105</sup> 〔漢〕許慎著，〔宋〕徐鉉注：《說文解字》，頁5。

<sup>106</sup> 〔漢〕劉熙：《釋名》，《摛藻堂四庫全書叢要》本，頁8。

<sup>107</sup> 〔漢〕許慎著，〔清〕段玉裁注：《說文解字注》，頁556。

<sup>108</sup> 〔漢〕許慎著，〔宋〕徐鉉注：《說文解字》，頁8。

<sup>109</sup> 同前注，頁6。

至於「帶」，則是指帶脈（約在腰部）以下的部位，古人認為婦女疾病常見於帶脈之下，故以「帶」名女疾，《神農本草經·卷2·中經》：「除女子帶下十二疾。」<sup>110</sup> 後可指異常的陰道分泌物，書證見前揭《諸病源候論》，不重述。<sup>111</sup>

綜理前面的討論，將「淪」與同場成員之異同製表如後，以清眉目。

【表 2】淪、淫、瀝、沃、帶之異同表

	淪	淫	瀝	沃	帶
顏色定語	白、赤	白、赤、赤白	白、赤、赤白	白、赤、赤白	白、赤、赤白、黃、青、黑、五色
當病名	是	否	否	否	是
命名理據	絲狀線條(紋理)	潤澤	滴落	澆灌	帶脈

一言以蔽之，名為「淪」可能源於形特徵或量特徵，因形狀的顯著度高，易辨識，本文主張基於「絲狀線條」（紋理）命名，也符合「以形命名」的常見模式。

## 四、結語

本文詳細考察《天回醫簡》「疔」與「淪」，依照簡文內容、療法、藥材、對讀其他文獻，梳理兩詞之義，提出修正增補，研究成果如後。

第一，凸顯材料性質的重要性。不同性質的材料對同一病症（「疔」）所述詳略有別。傳世非醫書及注疏的「疔」有瘍、頭瘍之解；出土醫學文獻則記載「疔」發於身體多部位。合併材料，可看出「疔」語義發展是早期「疔」、「瘍」同義，是外傷統稱，東漢時「疔」義縮小，特指頭瘍。《天回醫簡》「疔」用的是統稱。

第二，辨明「痂」義。整理組的注較略，且「痂」是多義詞，或可改為「疔為痂，痂指瘡瘍」。

第三，解決有誤或未決問題。前者如張綱以為「疔」省「禾」，改從「疔」而成「疔」，

<sup>110</sup> [魏]吳普等述：《神農本草經》（清嘉慶孫馮翼輯刊本），頁 295。

<sup>111</sup> 學界曾討論「帶下」的由來，或主張是帶脈以下，或主張是連帶之義。詳見朱凌凌、段逸山、高晞、袁開惠：〈帶下病名源流考〉，《中國中醫基礎醫學雜誌》第 24 卷第 11 期（2018 年 11 月），頁 1499-1501，下轉頁 1543。

有誤，「疔」字早出，「疔」礙難換旁成「疔」。後者如《五十二病方》「露疔」是生於脛骨上端的「疔」，外觀高高突起，以「露」名之，強調突出貌，屬於「以形命名」。

第四，申明「淪」義。表異常陰道分泌物（病）的「淪」僅見於《天回醫簡》，使用受限。「淪」、「淪」、「瘡」是同詞異字，且「瘡」為個人性質的臨時書寫。

第五，勾勒「淪」之命名理據。修正謝明宏源於小波之說，「淪」應該取決於外顯「絲狀線條」（紋理）貌，為「以形命名」。

第六，區辨「淪」之同義詞群。這批同義詞區別有三，「淪」、「帶」可單獨當病名；「淪」、「淫」、「瀝」、「沃」搭配的颜色詞少於「帶」；命名理據方面，「淫」取決於潤澤，「瀝」取決於滴落，「沃」取決於澆灌，「帶」取決於帶脈之下。

【附錄 1】《六十病方》簡 14 貳、簡 113（《天回醫簡上》頁 198、頁 208）



【附錄 2】《六十病方》簡 5 參（《天回醫簡上》頁 197）



【附錄 3】《六十病方》簡 121-124（《天回醫簡上》頁 209）



【附錄 4】《六十病方》簡 6 貳、簡 99（《天回醫簡上》頁 197、頁 206）



【附錄 5】《六十病方》

簡 8 肆、簡 177-179

(《天回醫簡上》頁 197、頁 214)



肆

【附錄 6】《脈書·下經》簡 87-88（《天回醫簡上》頁 121）



【附錄 7】《刺數》簡 10（《天回醫簡上》頁 61）



## 引用書目

## 一、傳統文獻

- 〔秦〕呂不韋著，〔漢〕高誘注：《呂氏春秋》，《欽定四庫全書》本。
- 〔漢〕史游撰，〔唐〕顏師古注：《急就篇》，《欽定四庫全書》本。
- 〔漢〕班固撰，〔唐〕顏師古注：《漢書》，《欽定四庫全書》本。
- 〔漢〕許慎著，〔宋〕徐鉉注：《說文解字》，《四部叢刊正編》本，日本岩崎氏靜嘉堂藏北宋刊本。
- 〔漢〕許慎著，〔清〕段玉裁注：《說文解字注》，臺北：黎明文化事業有限股份公司，2010年，清嘉慶20年經韻樓刊本。
- 〔漢〕劉熙：《釋名》，《摛藻堂四庫全書薈要》本。
- 〔魏〕吳普等述：《神農本草經》，清嘉慶孫馮翼輯刊本。
- 〔晉〕皇甫謐：《黃帝針灸甲乙經》，北京：學苑出版社，1995年。
- 〔唐〕孫思邈：《備急千金要方》，臺北：國立中國醫藥研究所，1990年。
- 〔唐〕王冰注：〔宋〕高保衡、林億等校注，《重廣補注黃帝內經素問》，民國十二年(1923)北京中醫社修補清光緒間江陰朱文震刊本。
- 〔唐〕王燾：《外臺秘要》，北縣：國立中國醫藥研究所，1985年。
- 〔唐〕孫思邈：《千金翼方》，臺北：國立中國醫藥研究所，1974年。
- 〔南唐〕徐鉉：《說文繫傳》，《古經解彙函》本。
- 〔金〕韓道昭、韓孝彥：《四聲篇海》，明成化丁亥3年至庚寅6年金臺大隆福寺集贊刊本。
- 〔宋〕太平惠民和劑局編，劉景源點校：《太平惠民和劑局方》，北京：人民衛生出版，1985年。
- 〔宋〕徽宗敕編：《聖濟總錄》，日本內閣文庫江戶刊本。
- 〔宋〕唐慎微撰：寇宗奭衍義，〔金〕張存惠重修，《經史證類備急本草》，宋版。
- 〔宋〕陳自明：《婦人大全良方》，北京：人民衛生出版社，1992年6月。
- 〔元〕朱震亨撰，浙江省中醫藥研究院文獻研究室編校：《丹溪醫集》，北京：人民衛生出版社，2001年2月2版。
- 〔明〕戴原禮著，沈鳳閣點校：《秘傳證治要訣及類方》，北京：人民衛生出版社，1989年12月。

- 〔明〕朱橚等編：《普濟方》，北京：人民衛生出版社，1959年。
- 〔明〕王肯堂輯：《古今醫統正脈全書》，民國十二年(1923)北京中醫社修補清光緒間江陰朱文震刊本。
- 〔明〕張自烈：，《正字通》，清康熙戊午17年劉炳刊正本。
- 〔明〕宋林皋著，王英校注：《宋氏女科撮要》，北京：中國中醫藥出版社，2015年12月。
- 〔清〕王先謙集解：《莊子集解》，北京：上海書局，1986年7月。
- 〔清〕王先謙著，鍾宇訊點校：《廣雅疏證》，北京：中華書局，1983年5月。
- 〔清〕傅山：《傅青主女科校釋》，太原：山西人民出版社，1984年4月。
- 〔清〕吳任臣：《字彙補》，清康熙5年蒲陽刊本。
- 〔清〕趙學敏：《本草綱目拾遺》，清抄本。
- 〔清〕孫詒讓：《周禮正義九》，1931年武昌筵湖精舍以楚學社本《周禮正義》補校刊行本。
- 〔清〕阮元審定，盧宣旬校：《重刊宋本周禮注疏附校勘記》，清嘉慶二十年（1815）南昌府學刊本。
- 〔清〕張錫純著，河北新醫大學《醫學衷中參西錄》修訂小組修訂：《醫學衷中參西錄》，石家莊：河北人民出版社，1977年。

## 二、近人論著

- 丁光迪主編：《諸病源候論校注上冊》，北京：人民衛生出版社，1991年。
- ：《諸病源候論校注下冊》，北京：人民衛生出版社，1992年。
- 天回醫簡整理組編著：《天回醫簡上、下》，北京：文物出版社，2022年。
- 王一童：《老官山醫簡諸「瘕」、諸「痺」、諸「風」病名考釋研究》，成都：成都中醫藥大學中醫醫史文獻碩士論文，2016年。
- 朱凌凌、段逸山、高晞、袁開惠：〈帶下病名源流考〉，《中國中醫基礎醫學雜誌》第24卷第11期（2018年11月）。
- 余雲岫編著：《古代疾病名候疏義》，北京：人民衛生出版社，1953年。
- 吳辛丑：《簡帛典籍異文研究》，廣州：中山大學出版社，2002年。
- 李家浩：《安徽大學漢語言文字研究叢書·李家浩卷》，合肥：安徽大學出版社，2013年。
- 和中浚、李繼明、趙懷舟、周興蘭、謝濤：〈老官山漢墓《六十病方》與馬王堆《五十二病方》比較研究〉，《中醫藥文化》第4期（2015年）。
- 和中浚、楊華森、趙懷舟、袁開惠：〈論老官山漢墓醫簡《六十病方》的「鼠」與「風偏

- 清」》，《中醫藥文化》第4期（2017年）。
- 孟蓬生：〈老官山醫簡《六十病方》字義拾瀆〉，《勵耘語言學刊》第1期（2022年）。
- 范常喜、李麗：〈成都天回醫簡《諸病症候》「唾血而星」條疏釋〉，《出土文獻研究》第十九輯（上海：中西書局，2020年12月）。
- 袁開惠、和中浚、楊華森、趙懷舟：〈老官山漢墓醫簡《六十病方》病名釋難〉，《古籍整理研究學刊》第4期（2018年）。
- 馬繼興、李學勤：〈我國現已發現的最古醫方——帛書《五十二病方》〉，收錄於馬王堆漢墓帛書整理小組編：《五十二病方》，北京：文物出版社，1979年。
- 馬繼興：《中國出土古醫書考釋與研究（下卷）》，上海：上海科學技術出版社，2015年。
- 張家山二四七號漢墓竹簡整理小組編著：《張家山漢墓竹簡二四七號墓：釋文修訂本》，北京：文物出版社，2006年。
- 張綱：《中醫百病名源考》，臺北：文光圖書有限公司，2001年。
- 張顯成：《先秦兩漢醫學用語匯釋》，成都：巴蜀書社，2002年。
- 梁繁榮、王毅主編：《揭秘敝昔遺書與漆人——老官山漢墓醫學文物文獻初識》，成都：四川科學技術出版社，2016年。
- 陳奇猷校注：《韓非子》，北京：中華書局，1958年。
- 陳麗平、劉進、劉興隆、王麗：〈以女子病為中心研究老官山天回醫簡早期辨證思想〉，《中華中醫藥雜誌》第4期（2023年）。
- 舒友藝：〈五十二病方「疔」病新探〉，《中醫藥文化》第1期（1993年）。
- 楊彤彤：《張家山漢簡醫學用語研究》，廈門：集美大學漢語言文字學碩士論文，2019年。
- 楊華森、王一童、趙懷舟、譚紅兵、李繼明：〈老官山竹簡《醫馬書》淺識〉，《中醫文獻雜誌》第1期（2017年）。
- 裘錫圭主編：《長沙馬王堆漢墓集成伍》，北京：中華書局，2014年。
- 睡虎地秦墓竹簡整理小組：《睡虎地秦墓竹簡》，北京：文物出版社，1990年。
- 劉殿爵：〈「疾」與「病」〉，《中國語文研究》第6期（1984年）。
- 談勇主編：《中醫婦科學》，上海：上海中醫藥大學出版社，2006年。
- 顏世鉉：〈秦漢竹簡「索魚」詞義的再認識—兼釋古文獻「枯魚」的意義〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》第九十二本第二分（2021年）。
- 羅寶珍：〈老官山醫簡《諸病》病名考釋四則〉，《山東中醫藥大學學報》第1期（2021年）。
- 顧漫、周琦：〈據天回醫簡校讀《內經》五則〉，《中醫藥文化》第2期（2022年）。

### 三、網路資料

- Leukorrhea : Medical Dictionary Online , <https://www.merriam-webster.com/dictionary/leukorrhea> (2024.8.1.上網查詢)。
- Leukorrhea , The free dictionary , <https://www.thefreedictionary.com/Leukorrhea> (2024.8.1.)。
- 方勇：〈讀天回醫簡札記二則〉，簡帛網 (2023.3.10.首發)，  
<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/8917.html> (2023..6.10.上網查詢)。
- 孟躍龍：〈天回醫簡《脈書》初札〉，復旦大學出土文獻與古文字研究中心，(2023.3.28.首發)，  
<http://www.fdgwz.org.cn/Web/Show/11011> (2023.10.10.上網查詢)。
- 謝明宏：〈《天回醫簡》讀札 (三十)〉，簡帛網 (2023.5.31.首發)，  
<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9043.html> (2024.10.10 上網查詢)。
- ：〈《天回醫簡》讀札 (五十四)〉，簡帛網 (2023.6.4.首發)，  
<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9410.html> (2024.8.3 上網查詢)。
- ：〈《天回醫簡》讀札 (三十八)〉，簡帛網 (2023.9.11.首發)，  
<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9181.html> (2023.10.10.上網查詢)。
- ：〈《天回醫簡》讀札 (四十一)〉，簡帛網 (2023.11.27.首發)，  
<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9281.html> (2023.12.1.上網查詢)。
- ：〈《天回醫簡》讀札 (四十二)〉，簡帛網 (2023.11.27.首發)，  
<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9283.html> (2023.12.1.上網查詢)。
- ：〈《天回醫簡》讀札 (四十五)〉，簡帛網 (2023.12.6.首發)，  
<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9295.html> (2023.12.6.上網查詢)。
- ：〈《天回醫簡》讀札 (四十六)〉，簡帛網 (2023.12.15.首發)，  
<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9301.html> (2023.12.23.上網查詢)。
- ：〈《天回醫簡》讀札 (四十七)〉，簡帛網 (2023.12.23.首發)，  
<http://m.bsm.org.cn/?hanjian/9311.html> (2023.12.25.上網查詢)。
- 豐原醫院：〈何謂白帶〉(1970.1.1)，  
[https://www.fyh.mohw.gov.tw/?aid=509&iid=225&page\\_name=detail&pid=31](https://www.fyh.mohw.gov.tw/?aid=509&iid=225&page_name=detail&pid=31)  
(2024.6.10.上網查詢)。
- 蔡青倍：〈白帶、黃帶？：談陰道分泌物〉(2024.7.8.)，臺中榮民總醫院婦科，  
<https://www.vghtc.gov.tw/UnitPage/RowViewDetail?WebRowsID=2f255e1b-dbb5-46e5-a8e7-4beb174c03eb&UnitID=4fd9886a-0bb7-45de-ba74-6b5de28f1cd4&CompanyID=e8e0488e-54a0-44bf-b10c->

---

d029c423f6e7&UnitDefaultTemplate=1 (2024.8.1.上網查詢)。

許博欽：〈認識白帶與外陰搔癢〉，臺大醫院婦產部，

<https://www.ntuh.gov.tw/obgy/Fpage.action?fid=201> ((2024.8.1.上網查詢)。

# A Study on the Diseases Bi (疔) and Lun (淪) in the *Tianhui Medicine Bamboo Manuscripts*

Kao Wan-Yu\*

## Abstract

This research utilizes the *Tianhui Medicine Bamboo Manuscripts* as its primary material to investigate two specific diseases: *Bi* (疔) and *Lun* (淪). By coordinating textual analysis and pharmacotherapy with a comparative study of unearthed documents and transmitted medical classics, this paper clarifies the semantic definitions of these terms and the etymological rationale underlying the naming of *Lun*.

A comprehensive survey of medical and non-medical literature reveals that during the Warring States, Qin, and Han periods, *Bi* (疔) and *Yang* (瘍) (sores/ulcers) were synonymous, functioning as a generic term for skin diseases. By the Eastern Han dynasty, the meaning of *Bi* narrowed to specifically denote "head sores" (touyang). While the official editorial group glosses *Bi* as *Jia* (痂) (scab/crust), this study contends that due to the polysemous nature of *Jia*, it should be explicitly defined in the sense of "sores and ulcers" (瘡瘍). Furthermore, this paper addresses the long-standing ambiguity of *Lubi* (露疔) in the *Wushier Bingfang* (Prescriptions for Fifty-two Diseases), asserting that it refers to sores occurring on the proximal end of the tibia. This nomenclature is "morphologically motivated" (以形命名), reflecting the protruding and exposed (*Lu* 露) anatomical appearance of the site.

The study further demonstrates that 淪 (*Lun*), 倫, and 瘡 are graphic variants of the same lexeme. By cross-referencing descriptions of diseases such as *Yin* (淫), *Li* (瀝), *Wo* (沃), and *Daixia* (帶下) (vaginal discharge) and their associated color descriptors in medical literature, the evidence confirms that *Lun* denotes abnormal vaginal discharge. The naming of *Lun* is also morphologically based, characterizing the thread-like or linear appearance of the discharge.

**Keywords:** Traditional Medicine, Laoguanshan Han Dynasty Tombs, *Liushi Bingfang* (Prescriptions for Sixty Diseases), Disease Nomenclature, Naming Rationale

---

\* Professor, Department of Chinese, National Kaohsiung Normal University.